

Done in Moscow, in duplicate, in both Russian and English.

Signed

**For the Ministry of Health and Social
Development of the Russian Federation**

**For the Directorate General for Health and
Consumers**

Tatyana Alekseevna Golikova

Androulla Vassiliou

Minister

Commissioner for Health

28.05.2009

TERMS OF REFERENCE

FOR ESTABLISHING A DIALOGUE ON PUBLIC HEALTH BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH AND SOCIAL DEVELOPMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION AND

THE DIRECTORATE GENERAL FOR HEALTH AND CONSUMERS OF THE EUROPEAN COMMISSION

1. PRINCIPLES

Health is a precondition for sustainable development and economic growth. Closer EU Russia cooperation towards the improvement of the level of public health safety and protection of human health is essential in order to ensure harmonious and sustainable development of our economies.

These include respect for health, commitment to international health treaties, fostering sustainable development, and integrating health issues into all sectoral policies.

The Ministry of Health and Social Development of the Russian Federation and the Directorate General for Health and Consumers of the European Commission (hereinafter the two "sides") have therefore agreed to establish a dialogue on public health, according to the following principles:

- The dialogue should enhance co-operation and the exchange of information on common concerns of public health policies.
- The dialogue should address issues of common interest to both sides. This includes horizontal issues as well as sector-specific matters. It should take account of existing co-operation within bilateral and multilateral frameworks in public health.
- The dialogue will be concerned with public health relations between the two sides; it will not deal with matters more appropriate to bilateral dialogues between the Russian Federation and Member States or dialogues in other areas.
- The dialogue should contribute to the implementation of the priorities of the road maps of the Russia-EU Common Economic Space and the Common Space of Research and Education including Cultural aspects and take account of the relevant provisions of the Partnership and Co-operation Agreement signed on 24 June 1994.

2. OBJECTIVES

The objectives of this dialogue are:

- To promote common approaches to public health policy, including possible convergence of legislation and standards;
- To collaborate in the analysis of common public health concerns, to share information, to raise public awareness of public health issues;
- To facilitate co-operation within multilateral public health forums and the implementation of international health agreements;
- To promote the development and implementation of programmes and projects of mutual interest in the field of public health.

3 WORKING GROUP, SUBGROUPS AND CONTACT POINTS

The two sides agree to establish a Working Group on Public Health focused on agreed priority areas of cooperation. A list of the priority areas is contained in the *Annex*. The working group may establish as need be its working arrangements and a work-plan in agreement with both sides.

If necessary, decisions on establishing, continuing, stopping, or re-organising of Subgroups can be taken at any time, provided both sides indicate their agreement to do so. Each Subgroup would be responsible for its own mandate and work-plan in agreement with the Working Group and for reporting on progress to the Working Group.

The two sides agree to set up a single contact point on each side and a single contact point on each side for each of the Subgroups for the fast exchange of information.

4. WORKING METHODS

The two sides agree to hold the meetings of the Working Group at least once a year to discuss key issues relating to the dialogue, to consider reports from Subgroups, to agree priorities and when appropriate to provide guidance to the Subgroups. The Working Group will be headed by two co-chairpersons, one nominated by each side. The working languages are Russian and English. Meetings are to be held alternately in Russia and the EU.

When necessary and appropriate, meetings at political (Minister/Commissioner) level - the modalities of which will be determined in due course - may be organised, including at a possible Permanent Partnership Council on Health.

According to the agenda and the agreement of the parties external experts and other interested parties may be invited to participate in the dialogue.

5. COSTS

Each side will cover its own costs, including travelling and accommodation costs.

6. LEGAL STATUS

These Terms of Reference are not intended to create legal obligations and do not constitute an agreement under international law.

The Dialogue on Public Health
between the Ministry of Health and Social Development of the Russian Federation
and
the Directorate General for Health and Consumers

Priority Areas

The two sides endeavour to develop cooperation in the public health area raising the level of public health safety and protection of human health, as a precondition for sustainable development and economic growth. At the same time the two sides confirm the intention to cooperate within the framework of the international organizations in the sphere of public health.

Prevention of non communicable diseases

- combat tobacco consumption;
- promotion of healthy lifestyle, addressing cancer prevention, harm related to alcohol and tobacco, healthy nutrition, paying particular attention to high risk groups, reduction of avoidable mortality by prevention.

Infectious diseases

- surveillance, monitoring, epidemiological data exchange and control of infectious diseases, in particular HIV/AIDS, tuberculosis and malaria; mutual information exchange on incidents investigation in case of request;
- cooperation in the field of vaccine preventable diseases, including chronic illnesses;
- increasing preparedness to confront the risk of highly pathogenic diseases outbreaks, including fighting Avian Influenza, increasing preparedness to confront flu pandemics and information exchange on new and emerging diseases.

Health in all policies

- studies on contribution of health to economic prosperity and sustainable development;
- effects of climate change on health;
- public health issues in patient safety and in quality and safety of substances of human origin;
- cooperation in the area of statistics and information, facilitating exchange of health information and knowledge, including determinants of demographic trends such as infant health;
- cooperation in the area of medical and public health education and vocational training;
- education for life skills on smoking, physical exercise, alcohol, HIV/AIDS etc.;
- implementation of international health agreements, such as International Health Regulations and Framework Convention on Tobacco Control.

Food safety

- promotion of transparency via information exchange;
- cooperation in notification of food safety alerts;
- cooperation to develop a common understanding on the application of international standards and science based approach in setting of food safety standards;
- cooperation on the development of international food safety standards.

В случае необходимости и целесообразности могут проводиться встречи на политическом уровне (Министр/член Комиссии Европейских сообществ), модальности деятельности которого будут определены позднее, в том числе в формате Постоянного совета партнерства по здравоохранению.

В зависимости от повестки дня и по согласованию сторон в диалоге по приглашению могут участвовать внешние эксперты и другие заинтересованные стороны.

5. РАСХОДЫ

Каждая сторона покрывает свои собственные расходы, включая транспортные издержки и расходы на проживание.

6. ПРАВОВОЙ СТАТУС

Данное Положение не является международным договором и не создает правовых обязательств.

Совершено в Москве в двух экземплярах, на русском и английском языках.

Подписи:

За Министерство здравоохранения
и социального развития
Российской Федерации

За Генеральный директорат КЕС
по здравоохранению и правам
потребителей

Т.А.Голиковá

А.Василиу

Министр

Член Комиссии ЕС по
здравоохранению

28.05.2009

ПОЛОЖЕНИЕ

О ФОРМИРОВАНИИ ДИАЛОГА В ОБЛАСТИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И

ГЕНЕРАЛЬНЫМ ДИРЕКТОРАТОМ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ ПО ЗДРАВООХРАНЕНИЮ И ПРАВАМ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

1. ПРИНЦИПЫ

Здоровье является предпосылкой для устойчивого развития и экономического роста. Более тесное сотрудничество между ЕС и Россией по повышению уровня безопасности в области здравоохранения и защиты здоровья людей является существенным для обеспечения гармоничного и устойчивого развития наших экономик.

Это включает бережное отношение к здоровью, выполнение международных обязательств в области здравоохранения, содействие устойчивому развитию и включение вопросов здравоохранения в программы развития всех областей.

В связи с изложенным Министерство здравоохранения и социального развития Российской Федерации и Генеральный директорат Европейской комиссии по здравоохранению и правам потребителей (в дальнейшем именуемые «сторонами») договорились установить диалог по здравоохранению в соответствии со следующими принципами:

- Диалог должен содействовать развитию сотрудничества и обмену информацией по общим проблемам здравоохранения;
- Диалог должен способствовать решению вопросов, представляющих интерес для обеих сторон, включая как вопросы общего характера, так и вопросы, связанные с отдельными отраслями, и учитывая существующее сотрудничество в области здравоохранения в рамках двустороннего и многостороннего взаимодействия;
- Диалог будет способствовать рассмотрению вопросов в рамках отношений между двумя сторонами в области здравоохранения, не касаясь вопросов, решаемых в рамках двусторонних диалогов между Российской Федерацией и государствами-членами Европейского союза или в рамках диалогов в других областях;
- Диалог должен содействовать реализации приоритетных направлений, определенных «дорожными картами» Россия-ЕС по Общему экономическому пространству и по Общему пространству науки и

образования, включая культурные аспекты, с учетом соответствующих положений Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, подписанного 24 июня 1994 г.

2. ЦЕЛИ

Целями данного диалога являются:

- Содействие разработке общих подходов в области стратегий здравоохранения, включая возможное сближение законодательства и стандартов;
- Сотрудничество в области анализа общих вопросов здравоохранения, обмена информацией, повышения информированности общественности о проблемах в области здравоохранения;
- Содействие сотрудничеству в рамках многосторонних форумов по здравоохранению и выполнению международных договоренностей в области здравоохранения;
- Содействие развитию и выполнению программ и проектов, представляющих взаимный интерес в области здравоохранения.

3. РАБОЧАЯ ГРУППА, ПОДГРУППЫ И КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА

Стороны согласились создать Рабочую группу по здравоохранению, нацеленную на согласованные ими приоритетные области сотрудничества, перечень которых содержится в *Приложении*. По согласованию сторон Рабочая группа может, при необходимости, устанавливать свой регламент работы и рабочий план.

При необходимости решения по созданию, продолжению, прекращению деятельности или реорганизации Подгрупп могут быть приняты в любое время, если обе стороны выразят согласие сделать это. Каждая Подгруппа будет нести ответственность за свой мандат и план работы, которые должны быть согласованы с Рабочей группой, и должна отчитываться Рабочей группе о достигнутом прогрессе.

Стороны согласились назначить по одному контактному лицу от каждой стороны, а также по одному контактному лицу от сторон для каждой из Подгрупп с целью оперативного обмена информацией.

4. МЕТОДЫ РАБОТЫ

Для обсуждения ключевых вопросов, связанных с диалогом, рассмотрения отчетов Подгрупп, согласования приоритетных задач и, при необходимости, обеспечения руководства деятельностью Подгрупп стороны согласились проводить встречи Рабочей группы не реже одного раз в год. Рабочую группу будут возглавлять два сопредседателя, назначенные сторонами. Рабочими языками являются русский и английский. Встречи проводятся поочередно в России и в Европейском союзе.

Диалог по здравоохранению
между Министерством здравоохранения и социального развития
Российской Федерации и
Генеральным директором Европейской комиссии по
здравоохранению и правам потребителей

Приоритетные области сотрудничества

Стороны будут развивать сотрудничество в области здравоохранения, чтобы повысить уровень безопасности в данной сфере и защитить здоровье людей, как неперемное условие для устойчивого развития и экономического роста. При этом стороны подтверждают намерение взаимодействовать в рамках деятельности международных организаций в сфере здравоохранения.

Профилактика неинфекционных заболеваний

- борьба с табакокурением;
- пропаганда здорового образа жизни, направленная на профилактику раковых заболеваний, борьбу со злоупотреблением алкоголем и употреблением табака, здоровое питание, с особым акцентом на группы высокого риска, снижение смертности от управляемых причин.

Инфекционные заболевания

- наблюдение, мониторинг, обмен эпидемиологической информацией и контроль за распространением инфекционных заболеваний, в особенности ВИЧ/СПИД, туберкулеза, малярии; по запросу взаимный обмен информацией о расследовании инцидентов;
- сотрудничество в области заболеваний, предотвратимых с помощью вакцинации, включая хронические болезни;
- повышение готовности противостоять риску возникновения вспышек высокопатогенных заболеваний, включая борьбу с гриппом птиц, а также повышение готовности к возможной пандемии гриппа человека и обмен информацией о новых и появляющихся заболеваниях.

Здоровье во всех областях

- изучение вклада здравоохранения в экономическое процветание и устойчивое развитие;
- влияние климатических изменений на здоровье;

- вопросы здравоохранения применительно к безопасности пациентов и качеству и безопасности субстанций человеческого происхождения;
- сотрудничество в области статистики и информации, содействие обмену информацией и знаниями в области здравоохранения, включая такие детерминанты демографических тенденций, как детское здоровье;
- сотрудничество в сфере медицинского образования и образования в сфере общественного здравоохранения, а также в области повышения профессиональной подготовки;
- обучение жизненным навыкам в области табакокурения, физической активности, алкоголя, ВИЧ/СПИД и т.д.;
- выполнение международного законодательства, в частности Международных медико-санитарных правил и Рамочной конвенции по борьбе против табака.

Безопасность пищевых продуктов

- обеспечение прозрачности посредством обмена информацией;
- сотрудничество по уведомлению о случаях нарушения безопасности пищевых продуктов;
- сотрудничество по достижению взаимопонимания в области применения международных стандартов и научно обоснованного подхода при установлении стандартов безопасности пищевых продуктов;
- сотрудничество в сфере разработки международных стандартов безопасности пищевых продуктов.